Question 2

One point is awarded for every correctly translated segment. Student must correctly translate all words in a given segment to receive credit for that segment.

Acceptable translations

1. *Galli*: The Gauls
    praedicant: announce/assert/boast/call/claim/declare/make known/proclaim/preach/reveal/say/speak/teach/tell/vaunt
2. *se*: (that) they; themselves
    omnes: all; all of themselves [can be nom. or acc.]
    prognatos: (are/were/have/have been/having been) born/descended/sprung/originated/fathered/ derived/sired/produced/begotten; (were/are) sons/descendants/offspring/children
3. *ab*: from/of/by
    Dite: Dis/Pluto/Hades
    patre: father
4. *id*: this/that (thing)/it
    -que: and
    proditum: (is/was/has been/having been) brought/put forth/forward/carried down/on/disclosed/ given forth/handed down/forth/forward/on/made known/revealed/reported/passed down/on/ recorded/maintained/produced/propagated/proclaimed/related/taught/transmitted
    dicunt: (they) affirm/announce/articulate/assert/claim/declare/maintain/mention/pronounce/ relate/proclaim/say/speak/tell; call
5. *ab*: by; from
    Druidibus: Druids
6. *Ob*: for/on account of/because of/from
    eam: this/that
    causam: reason/cause
7. *spatia*: [singular or plural] the duration/division/expanse/extent/interval/length/passage/period/ space/span [must be direct object of *finiunt*]
    finiunt: they assign/calculate/compute/count/define/determine/distinguish/divide/end/establish/ finish/fix/limit/mark/measure/number/reckon/separate/set
8. *omnis*: of all/every; of the whole/entire
    temporis: (of) time
9. *non*: not
    numero: by/with/in the number/measure
    dierum: of days
10. *sed*: but
    noctium: (of) nights
11. *sic*: thus/in this way/such that/as such/in this manner/in such a way/in such a manner/so
    observant: they observe/regard/mark/keep [must not be translated "see"]
12. *dies natales*: birthdays/birth days/natal days/born days; days of birth
13. *et*: and
    initia: the beginning(s)/start(s)/starting points
14. *mensum*: of/for months
    et: and
    annorum: (of/for) years
15. *ut*: so that/that/with the result that

noctem: (the) night
dies: (the) day
subsequatur: follows/pursues/comes after/succeeds

1. Galli praedicant						
2. se omnes prognatos						
3. ab Dite patre						
4. idque proditum dicunt						
5. ab Druidibus						
6. Ob eam causam						
7. spatia finiunt						
8. omnis temporis						
9. non numero dierum						
10. sed noctium						
11. sic observant						
12. dies natales						
13. et initia						
14. mensum et annorum						
15. ut noctem dies subsequatu						
Total						

2A

Write your answer to Question 2 on this page.

The Gauls proclaim that they all are/were born from Father Dis and they say that this (is) passed on from the Druids. On account of this reason, they mark all spaces of time not by the number of days, but [by the number] of nights; thus they observe birth days and the beginnings both of months and of years so that day follows night.

GO ON TO THE NEXT PAGE.

-7-

©2014 The College Board.
Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.org.

Write your answer to **Question 2** on this page.

All the Gauls themselves predict births by the Father Pluto
and they speak it of product by the Druids. On account of
this reason the span of all ● time does not end by number
of days but of nights; in this manner they observe the beginnings
of birthdays and of months and of years so that night is
followed by day.

~~Even~~ from Gaul
Everyone, was first said to be sons from father Dis and from this the Druids came. For this reason they counted the space within all time not by the number of days but by nights; they observe thus young days and the begining of months and of years and that the day follows the night.

GO ON TO THE NEXT PAGE.

Question 2

Overview

The question assessed students' ability to translate a passage from Caesar's *Bellum Gallicum* into English as literally as possible.

Sample Identifier: 2A
Score: 15

The student received credit for all segments.

Sample Identifier: 2B
Score: 9

The student received credit for all segments except:

Segment 1:   wrong meaning for *praedicant*
Segment 2:   wrong part of speech for *prognatos*
Segment 4:   wrong part of speech for *proditum*
Segment 7:   wrong case for *spatia*
Segment 12: wrong case for *dies natales*
Segment 15: wrong case for *noctem* and *dies;* wrong voice for *subsequatur*

Sample Identifier: 2C
Score: 7

The student received credit for all segments except:

Segment 1:   wrong part of speech for *Galli*; wrong voice for *praedicant*
Segment 2:   omitted *se*
Segment 4:   wrong meaning for *proditum*
Segment 5:   wrong case for *Druidibus*
Segment 7:   wrong tense for *finiunt*
Segment 8:   wrong case for *omnis temporis*
Segment 10: wrong case for *noctium*
Segment 12: wrong meaning for *dies natales*